

CENTRE CULTUREL KULTURFABRIK



RAPPORT D'ACTIVITÉS

2017



KULTURFABRIK

PRÉFACE

^{FR} Il y a déjà 10 ans, fin 2007, se terminait l'année culturelle européenne qui voyait Luxembourg-Ville pour la deuxième fois - et la Grande Région - être « Capitale Européenne de la culture ». Cette année 2007, foisonnante de projets, a été une date charnière pour le Centre Culturel Kulturfabrik. La « KuFa » s'est alors vue obligée de trouver les ressources nécessaires pour faire face aux enjeux de développement que cette année européenne de la culture imposait et à su en temps voulu relever le défi. Dix ans plus tard, un enjeu européen et territorial s'impose une nouvelle fois à nous. En novembre 2017, la ville d'Esch-sur-Alzette s'est officiellement vue labelliser Capitale Européenne de la Culture 2022.

Dix ans séparent ces deux dates et durant cette période nous n'avons cessé de développer la ligne artistique de la KuFa qui se veut originale et ancrée sur les enjeux du monde. La KuFa peut se targuer, depuis, d'avoir conçu et enrichi un projet de territoire à l'échelle locale et transfrontalière, tissé de projets authentiques et collectifs. Ceci, en affirmant une volonté forte de participer, par son pôle pédagogique, à la formation des jeunes et des publics en difficulté et en développant, en aménageant et en décloisonnant son site (création du bistrot Le Ratelach, Art urbain, etc...).

Aujourd'hui, nous pouvons affirmer que nous gardons cet esprit « alternatif » qui nous démarque et qui met un accent particulier sur l'échange, le travail et les idées. Nous constatons avec bonheur que la Kulturfabrik est, de plus en plus, considérée comme une institution incontournable par de nombreux artistes et par nos partenaires associatifs, scolaires, culturels et/ou institutionnels. Il est vrai, à notre décharge, que nous sommes implantés sur un territoire en constante évolution culturelle, tant sur le plan local - la ville d'Esch-sur-Alzette a adopté, en 2017, un plan de stratégie culturelle pensé pour les 20 ans à venir où la Kulturfabrik a toute sa place - que sur le plan transfrontalier. À cela, il faut ajouter les nouveaux enjeux socio-économiques d'un territoire local en pleine métamorphose (Esch-Belval, arrivée de l'Uni, projet futur des friches de Esch-Schifflange, etc) qui font de l'action culturelle un des moteurs conséquents pour la réussite de cette transformation.

Nous sommes heureux de vous présenter ce rapport d'activités pour l'année 2017, qui, nous l'espérons, vous convaincra que nous avons, non seulement, su prendre le tournant d'un développement cohérent mais que nous avons aujourd'hui, un projet et un potentiel d'action qui nous permettra, avec tous ceux qui le souhaitent, de continuer à œuvrer par et pour la culture à un territoire plus juste, plus convivial et plus intelligent!

^{LU} Zeng Joer ass et elo hir, datt d'europäesch Kulturjoer mat der Stad Lëtzebuerg an der Groussregioun als «Capitale Européenne de la Culture» op en Enn gaangen ass. Dat Joer war fir d'Kulturfabrik eng grouss Erausfuerderung, well si huet missen e Maximum u Ressource mobiliséieren fir sech de Wuesstumsaufgaben, di esou e Label vun enger europäescher Kulturhaaptstad mat sech bréngt, ze stellen. Zeng Joer mi spéit steet op en Neits en Challenge virun de Dier, well am November 2017 krut d'Stad Esch offiziell de Label als «europäesch Kulturhaaptstad 2022» zouggesprach.

Zeng Joer stinn also tëscht den zwee Daten – Joer, wou d'Kulturfabrik net stoe bliwwen ass, ma sech ëm eng onverwieselbar kënschtleresch Identitéit a Comporanéitéit beméit huet: andeems mer op lokalem oder iwwerregionalem Wee Projeten an Zesummenaarbecht mat diversen Acteuren um Terrain vun der Groussregioun ugestouss a weiterentwéckelt hunn; andeems mer duerch eise Pôle pédagogique jonke Leit mat Schoulschwiegkeeten oder engem sozial prekariséierte oder kulturell onerfuerene Publikum interessant Virschléi gemat hunn; andeems mir eise Site an eis Gebaier weiterentwéckelt a méi flott an attraktiv gemat hunn (Schafung vum Bistrot Ratelach, Kufa's Urban Art, ...).

Haut kënnen mir behaapten, datt mir deem alternativen Esprit aus der Ufangszäit trei bliwwen sinn an eis Werter wéi Austausch, Professionalismus a Kreativitéit net opginn hunn. Mat Satisfaktioun stelle mer fest, datt d'KuFa vun den Artisten a Acteuren aus der Kultur, Schoul, Gesellschaft a Politik ëmmer méi als unverzichtbare Partner ugesi gëtt. Op där anerer Säit si mer eis bewosst, datt mir op engem Terrain schaffen, wou souwuel um lokale Plang (d' KuFa huet eng wichteg Roll ze spillen an deem kulturstrategeschen Entwécklungspabeier, dat d'Stad Esch 2017 op zwanzeg Joer festgeluecht huet) wi um grenziwwergräifende Plang eng permanent Evolutioun stattfënn. Donieft steet di sozio-ökonomesch Realitéit (Esch-Belval, Uni Lëtzebuerg, Friche Arbed-Schëffleng) als fortlaafend Metamorphos an Erausfuerderung, wou der Kultur an Zukunft eng enorm wichteg Roll wäert zoufalen.

Mir si stolz Iech heimat eisen Aktivitéitsbericht 2017 presentéieren ze kënnen, deen, sou wësse mer, de Beweis erbréngt, datt mir kohärent handeln an eise Bäitrag dozou liwweren, d'Kultur an all hirem Räichtum zu eppes ze maachen, wat eist Liewen an eis Regioun méi interessant, gerecht an solidaresch wäert maachen.

Serge Basso de March a René Penning

Serge Basso de March et René Penning

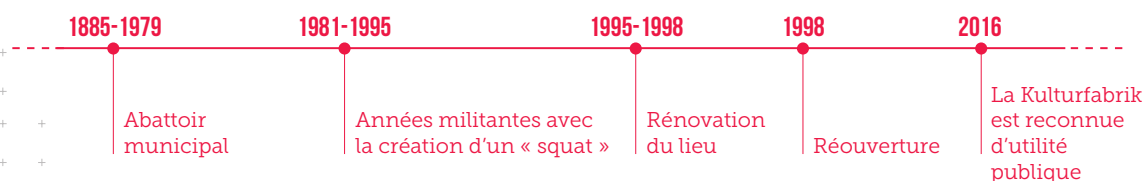


1 LE CENTRE CULTUREL KULTURFABRIK

► UNE FRICHE INDUSTRIELLE RÉHABILITÉE

C'est au sein d'un ancien abattoir public, datant de 1885-86 et fermé en 1979, que la Kulturfabrik a pris racine. L'endroit, inoccupé, va rapidement trouver de nouveaux hôtes, notamment les jeunes acteurs de l'a.s.b.l. « Theater GmbH » qui « squattent » l'entrepôt et le transforment en salle de répétition et de spectacles, avant que le théâtre ne partage la scène avec la musique et que les concerts ne se multiplient (1984). Douze ans plus tard, riche d'une programmation multidisciplinaire, la KuFa devient officiellement un centre culturel (1996), par le biais d'un soutien financier public. L'année 1998 célèbre son nouveau statut, avec un site entièrement rénové.

QUELQUES DATES À RETENIR :



►► UN LIEU INSOLITE AUX 3 LEITMOTIFS

Le Centre culturel Kulturfabrik a défini les trois leitmotifs suivants :

- 1** ART, PÉDAGOGIE & TRANSFRONTALIER : axes majeurs de la programmation
- 2** LIEU DE RENCONTRES OUVERT AU PUBLIC, AUX ARTISTES & ASSOCIATIONS
- 3** RESPECT ET ENGAGEMENT POUR L'ENVIRONNEMENT

►►► SON STATUT

Le Centre culturel Kulturfabrik est **une association sans but lucratif (ASBL) soutenue par le ministère de la Culture du Luxembourg et la Ville d'Esch-sur-Alzette.**

LES DONS À LA KUFA DÉDUCTIBLES

Selon l'arrêté grand-ducal du 23 juillet 2016, la Kulturfabrik est reconnue d'utilité publique et offre ainsi à ses donateurs la déductibilité des dons.



«LA DÉDUCTIBILITÉ DES DONS EST UN AVANTAGE CONFÉRÉ AUX ORGANISMES RECONNUS D'UTILITÉ PUBLIQUE ET AU FONDS CULTUREL NATIONAL. IL EST STRICTEMENT ENCADRÉ: LE TOTAL ANNUEL DES LIBÉRALITÉS DOIT ÊTRE ÉGAL OU SUPÉRIEUR À 120 EUROS, SANS QUE LA DÉDUCTION ANNUELLE NE DÉPASSE NI 20% DU TOTAL DES REVENUS NETS NI 1 MILLION D'EUROS.»

▶▶▶▶ LES MISSIONS ET VOCATIONS

- > Une programmation artistique **spécifique** : littérature, poésie, écriture contemporaine, musiques actuelles, art flamenco, art du clown, théâtre, cinéma et cultures urbaines
- > Soutien aux artistes et aux projets : accompagnement professionnel, résidences d'artistes, stages et master classes
- > Soutien à la création littéraire : publication de la revue littéraire Transkrit
- > Formation du jeune public et des publics en difficultés : projets avec établissements scolaires, ONG, associations socioculturelles & humanitaires
- > Promotion de la culture locale : collaborations et échanges avec les collectifs locaux, les services communaux et les réseaux territoriaux
- > Conscience citoyenne et environnementale : réduction de la production, réutilisation & recyclage des déchets
- > Collaborations transfrontalières : circulation des œuvres, des publics et des artistes & travail avec les institutions à l'échelle de la Grande Région

▶▶▶▶ LES LIEUX OUVERTS AU PUBLIC ET LES SALLES DE RÉPÉTITION AU SEIN MÊME DE LA KULTURFABRIK

- 1 GRANDE SALLE** (850 places debout) pour les spectacles et les concerts - gérée par la Kulturfabrik
- 4 SALLES** pour les répétitions, des formations et des workshops (lino bleu, salle grise, lino jaune & Trach)
- 6 STUDIOS DE RÉPÉTITIONS** pour les groupes de musique
- 1 GALERIE « TERRES ROUGES »** pour les expositions ou workshops
- 1 CUISINE COLLECTIVE** utilisable par les artistes
- 1 BOUTIQUE / ATELIER « KERAMIKFABRIK »** gérée par Autisme Luxembourg asbl
- 1 CINÉMA KINOSCH** 72 places
- 1 PETITE SALLE** de concert modulable
- 1 BRASSERIE K116** 100 couverts/ service - gérée par la société Kabalux
- 1 BISTROT, LE RATELACH** 30 places assises - géré par la Kulturfabrik et ouvert depuis avril 2016

▶▶▶▶▶ LES RÉSEAUX

Toujours dans cette volonté d'échange et de soutien, de collaboration et de coopération, la Kulturfabrik se base sur un réseau assez étoffé. Elle s'engage également auprès des jeunes et leur offre la possibilité de pouvoir effectuer des services volontaires. Autre étiquette, et non pas des moindres : la Kulturfabrik est un centre pilote pour le développement durable.

LA KULTURFABRIK EST MEMBRE DE :

Trans Europe Halles

Initié le 7 mars 1983, TEH est un réseau européen de lieux de culture indépendants multidisciplinaires installés dans des friches industrielles, marchandes et militaires. www.teh.net

Réseau Luxembourgeois des Centres Culturels Régionaux Décentralisés

Créé en décembre 2008, il est le fruit d'une volonté spontanée et concertée de ses 8 membres fondateurs de se rassembler, considérant les mutations fondamentales qu'a connues le secteur culturel luxembourgeois au cours de la décennie passée. www.reseau.lu

Theater Federatioun

La fédération luxembourgeoise des théâtres professionnels regroupe au sein d'une association sans but lucratif tous les théâtres et troupes professionnels ainsi que différents centres culturels du Luxembourg. Elle compte 20 membres. www.theater.lu

CIEL (Cirque en Lorraine)

Fondée fin 2010, l'association CIEL regroupe aujourd'hui dix structures culturelles lorraines travaillant avec passion pour le développement du cirque de création en Lorraine. www.cirqueenlorraine.wixsite.com/ciel

LA KULTURFABRIK EST SIGNATAIRE DE LA CHARTE DE LA DIVERSITÉ LËTZEBUERG

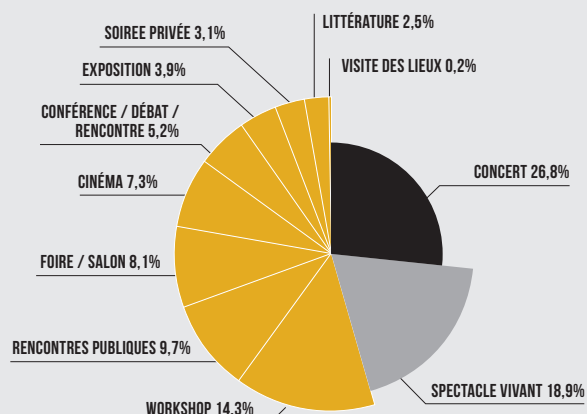
L'objectif de la Charte est d'inciter les entreprises à respecter et à promouvoir la diversité. La Charte de la Diversité est une initiative d'entreprises privées et publiques, associations et administrations regroupées au sein d'TMS Luxembourg (Inspiring More Sustainability).

LA KULTURFABRIK EST LABELLISÉE PAR :

- > La **SuperDrecksKëscht®** est une marque qui a été mise au point dans le cadre des tâches qu'assume l'Etat luxembourgeois en matière de gestion des déchets. Elle se fonde sur la stratégie prescrite par l'UE. Celle-ci place la prévention en premier lieu, suivie de la préparation aux fins de réutilisation, du recyclage et de toute autre valorisation (par ex. valorisation énergétique) et enfin de l'élimination des déchets.
- > Le **Green Club Index** est remis aux salles de spectacle et clubs pour leur engagement dans la protection de l'environnement et surtout pour leur volonté de réduire la consommation énergétique.

2. LA FRÉQUENTATION

► FRÉQUENTATION PAR MANIFESTATIONS



►► VISITEURS / CLIENTS

EN 2017, LE CENTRE CULTUREL KULTURFABRIK, LA BRASSERIE K116, LA KERAMIKFABRIK, LE RATELACH ET LE KINOSCH ONT ACCUEILLI ENVIRON :

84 496
PERSONNES

35 970
VISITEURS
CENTRE CULTUREL
KULTURFABRIK

34 333
BRASSERIE K116
CLIENTS

14 046
CLIENTS
RATELACH
OUVERTURE
EN AVRIL
2016

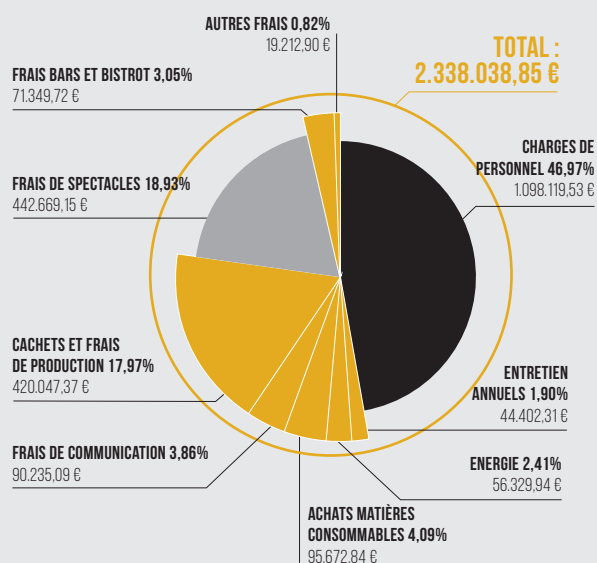
147 CLIENTS
KERAMIKFABRIK



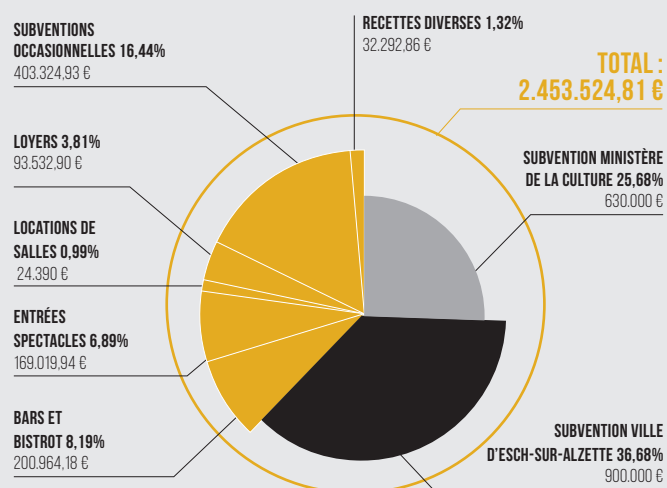
3^{LE} FONCTIONNEMENT

► LE BUDGET

> CHARGES



> RECETTES



► LE PERSONNEL



19 PERSONNES EN CDI



10 PERSONNES EN CONTRAT DE RÉINSERTION PROFESSIONNELLE



6 PERSONNES EN CDD



5 PERSONNES EN SERVICE CIVIQUE VOLONTAIRE (SVC)



1 PERSONNE EN STAGE



1 PERSONNE EN STAGE CIGL



▶▶▶ LES DIFFÉRENTS SERVICES



DIRECTION
3 CDI



ADMINISTRATION
1 CDI



PROGRAMMATION ET PÔLE PÉDAGOGIQUE
3 CDI / 1 SVCI* / 1 CDD DE MOINS DE 4 MOIS /
1 STAGE



RATELACH
1 CDI / 2 CDD / 3 CONTRATS DE
REINSERTION PROFESSIONNELLE



PRODUCTION/LOGISTIQUE
4 CDI / 7 CONTRATS DE REINSERTION
PROFESSIONNELLE / 1 SVCI*



COMMUNICATION
2 CDI / 2 CDD DEPUIS SEPTEMBRE 2017 POUR
REMPLACEMENT CONGÉ DE MATERNITÉ ET
CONGÉ SABBATIQUE / 2 SVCI* DE MOINS
DE 4 MOIS



TECHNIQUE
6 CDI / 1 PERSONNE
STAGE CIGL / 1 SVCI*

*SVCI : SERVICE VOLONTAIRE CIVIQUE



▶▶▶ LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

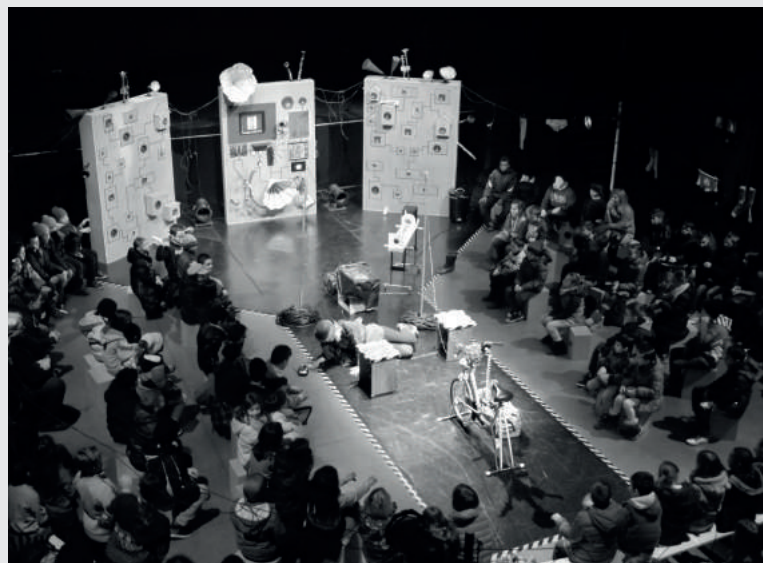
LE CONSEIL
D'ADMINISTRATION EST
COMPOSÉ DE

14

MEMBRES :



- > **CLEES MICHEL** // PRÉSIDENT
- > **KMIOTEK CHRISTIAN** // VICE-PRÉSIDENT
- > **WAGENER YVES** // SECRÉTAIRE
- > **ASSA GUY** // TRÉSORIER
- > **BOFFERDING TAINA** // MEMBRE REPRÉSENTANT
DE LA COMMUNE D'ESCH-SUR-ALZETTE
- > **CLESEN NICK** // MEMBRE
- > **DOCKENDORF GUY** // MEMBRE
- > **HELMINGER NICO** // MEMBRE
- > **HEMMER MICHÈLE** // MEMBRE
- > **HOELTGEN SANDRINE** // MEMBRE
- > **HOSCHEIT JEAN-PIERRE** // MEMBRE
- > **KOHN-STOFFELS DANIELE** // MEMBRE
REPRÉSENTANT DU MINISTÈRE DE LA CULTURE
- > **LAHURE BERNARD** // MEMBRE
- > **SCHNEIDER ROBERT** // MEMBRE
- > **SEIMETZ ROGER** // MEMBRE



4^{LA} PROGRAMMATION

► NOMBRE DE PROJETS

303 PROJETS
TOUS DOMAINES ET GENRES
ARTISTIQUES CONFONDUS



► TYPES D'ÉVÉNEMENTS



11,88 %

MANIFESTATIONS
ORGANISÉES PAR LE
PÔLE PÉDAGOGIQUE —
KULTURFABRIK

5,28 %

LOCATIONS

14,85 %

ACCUEILS
ASSOCIATIFS

51,16 %

CO-PRODUCTIONS

MANIFESTATIONS ORG.
PAR LA BRASSERIE K116

2,31 %

▶▶▶ LES TEMPS FORTS DE 2017

ESCH 2022 – REMIX TOGETHER

DEMAIN C'EST MAINTENANT

Une Capitale Européenne de la Culture est toujours une expérience forte et mobilisatrice pour un territoire. Dans une volonté de participation active et innovante, la Kulturfabrik a introduit au bureau de coordination de l'association Esch 2022, 8 propositions réunies en 4 grands thèmes:

LA LIBERTÉ
D'EXPRESSION DANS
TOUS SES ÉTATS

LES ÉCHAPPÉES
THÉÂTRALES

EN RÉSIDENCE,
LES ARTS VOYAGENT

LES CHEMINS
DE L'IMAGINAIRE



Par le biais d'expériences participatives et artistiques, ces 8 propositions invitent à entamer une réflexion autour des enjeux du monde, à mettre en valeur la diversité et l'innovation, à inciter les citoyens à participer activement à la création, à contribuer à la formation des professionnels du secteur culturel, à investir l'espace public, à décroquer l'art, à développer une réflexion et une démarche artistique audacieuse et créative et à créer de nouveaux lieux de culture.

L'art, sous toutes ses formes, ira à la rencontre des sciences, de l'économie, de la technologie, de l'environnement et des citoyens pour se muter, se transcender, créer de nouvelles formes, de nouvelles possibilités d'action et contribuera ainsi au futur développement du territoire et à ouvrir de nouvelles perspectives pour une Europe de demain. N'hésitez pas à découvrir ces 8 propositions désormais en ligne sur www.kulturfabrik.lu/projets-residences/esch-2022/

KUFA'S URBAN ART 2017

Initié en 2014 par le Centre culturel Kulturfabrik, le projet artistique et pédagogique « Kufa's Urban Art » a pris naturellement une dimension transfrontalière. Suite à de nombreuses collaborations fructueuses, les organisateurs et pas moins de 75 partenaires ont décidé de poursuivre l'aventure, d'élargir leurs horizons et d'investir le territoire de la Grande Région afin d'y ancrer l'art urbain sur le long terme. De par son implantation géographique et ses objectifs pédagogiques, l'édition 2017 a été « unique au monde » : une dizaine de villes de 4 pays (Luxembourg, Allemagne, France et Belgique) ont participé au projet.



Basé sur trois piliers fondamentaux - la sensibilisation, la pédagogie et l'art - le projet cherchait à transformer durablement l'espace urbain et à favoriser la cohésion sociale à l'échelle de la Grande Région. L'édition 2017 a proposé 5 mois d'action, entre mars et juillet, avec un programme qui a touché des milliers de personnes : des interventions urbaines d'artistes du monde entier, de nombreuses activités pédagogiques inclusives et participatives, des conférences, des séminaires, des projections de films, des workshops pluridisciplinaires, des rencontres artistiques et un grand festival open-air de clôture.



COLLOQUE SUR LA MÉMOIRE

En janvier 2017, en collaboration avec le Musée nationale de la résistance, la Kulturfabrik a organisé un colloque international intitulé « Questions sur l'avenir du travail de mémoire ». Sur deux jours de colloque, 4 panels ont été proposés :

- › MÉMOIRE DE LA SHOAH
- › MÉMOIRE ET JEUNES
- › MÉMOIRE ET ÉDUCATION À LA CITOYENNETÉ
- › CULTURE ET MÉMOIRE

En ouverture et introduction du colloque, le journaliste et politologue Jean-Yves Camus a proposé une conférence sur la montée des extrêmes droites en Europe.

Plusieurs dizaines d'intervenants nationaux et internationaux (politiques, sociologies, militants humanitaires, enseignants, journalistes, chercheurs, acteurs culturels) se sont succédés pour animer les différents panels et débattre avec le public.

Les actes du colloque publiés en 2017 prouvent la richesse des débats.





FESTIVAL INTERNATIONAL « CLOWNS IN PROGRESS » - 7^E ÉDITION

Le Festival International « Clowns in Progress » repose sur une volonté de soutenir l'art du clown qui mérite amplement sa place au sein de la scène artistique contemporaine. Bien trop souvent assimilés aux clowns d'hôpitaux, d'anniversaire et d'animation, les clowns actuels sont des artistes multiformes capables de proposer toutes les rencontres possibles avec les arts de la scène. S'ils se situent loin du clown pour enfants, les artistes, proposés au festival, se revendiquent davantage dans la lignée du grand Charlie Chaplin.

Le clown d'aujourd'hui parle de la solitude, de la pauvreté, du racisme... et peut ainsi soulever des problèmes sociétaux en usant de l'ironie. Il permet alors au public d'effectuer une rupture avec le quotidien et d'accéder à une nouvelle vision du monde. Comme le résume Francis Albiero, directeur artistique du festival et clown lui-même: « C'est tout l'art du clown : développer un personnage bête et sensible, profond et léger. A l'inverse de l'humoriste qui s'adresse à l'ironie, aux bons mots et à la verve, le clown est plus sensible. Une sensibilité qui peut déranger dans un monde où elle est presque taboue. Une sensibilité qui n'empêche pas l'esprit corrosif. Car le clown ne connaît pas la censure. »



ROOTS TOWN FESTIVAL

Pour une première édition, on peut dire que ce fut une réussite avec plus de 400 personnes réunies toute la journée et en soirée sous le signe du reggae et du hip-hop! On y aura vu des artistes internationaux (Jeru the Damaja, Macka B., KT Gorique,...) et nationaux (tout le crew du collectif De Lâbbel, Road to Zion,...). Et les plus curieux pouvait, en prime des concerts, découvrir différents workshops, ateliers ou expos. Une ambiance conviviale (vous avez dit

« peace & love » ?), pigmentée par la présence des différents foodtrucks installés sur le site. On pouvait aussi y découvrir un marché de fruits et légumes bio, y rencontrer des gens en skate et y croiser de simples flâneurs. Les organisateurs ont voulu mettre les petits plats dans les grands pour cette première édition. Résultat des courses : **une seconde édition a déjà été confirmée pour le 15 septembre 2018 !**

400

PERSONNES



▶▶▶▶ LA KUFA C'EST AUSSI...

UN PÔLE PÉDAGOGIQUE

Consciente des enjeux de la formation des publics et de l'action pédagogique, la Kulturfabrik a créé en 2014 un pôle pédagogique composé de deux personnes. Les missions de ce pôle reposent sur l'expression, la formation et la découverte à travers multiples projets mis en place en collaboration avec des partenaires du monde scolaire, culturel, politique et associatif.



EN 2017

CE PÔLE
PÉDAGOGIQUE
A MENÉ

36
ACTIONS PÉDAGOGIQUES

FRÉQUENTÉES PAR

2 599
PERSONNES

LE SOUTIEN À LA SCÈNE LOCALE VIA : LE SPECTACLE VIVANT ET LA LITTÉRATURE

Chaque année, la Kulturfabrik intègre des artistes, comédiens, auteurs et metteurs en scène luxembourgeois à sa programmation de spectacle vivant et de littérature, ainsi qu'à ses divers projets transfrontaliers.

Principaux événements ou projets réalisés avec des acteurs du spectacle vivant et de la littérature du pays :

> LËTZEBUERGER LITERATUR(EN)

soirée littéraire luxembourgeoise annuelle avec Ulrike Bail, Tullio Forgiarini, Francis Kirps, Carla Lucarelli, Roland Meyer, Luc Caregari. Accompagnement musical : Jitz Jeitz

> MEIN ARM

création théâtrale du collectif Independent Little Lies (ILL)

> TEXTES SANS FRONTIÈRE

tournée de lecture de textes dramatiques sur le Luxembourg et la Lorraine

> PRINTEMPS POÉTIQUE TRANSFRONTALIER

résidences et tournée de poètes en Grande Région. Participation de Jean Portante



> WORD IN PROGRESS

soirées littéraires au bistrot Ratelach. Participation e.a. de Marylène Andrin, Jean Back, Jean Bürlesk, Gast Groeber, Jos Kayser, Francis Kirps, Sascha Ley, Enrico Lunghi, Paul Mathieu, Charles Meder, Roland Meyer, Jeff Schinker, Mandy Thiery, Jeff Thill, Hélène Tyrtoff...

> LE GUEULOIR

Collectif d'auteurs transfrontaliers : deux lectures du Gueuloirs dont « Histoire(s) » de Nathalie Ronvaux

De nombreux intervenants et collectifs luxembourgeois ont également participé aux différents projets pédagogiques de la Kulturfabrik : Adam Binoua, Sylvia Camarda, Jill Christophe, Francis Kirps, Claudine Furlano, Rafael Kohn, Alexandra Lichtenberger, Sandy Flinto, Claire Leydenbach, Claudine Munro, Claire Thill, Renée Weber, Christiane Weires, Jean-Guillaume Weis...

LE SOUTIEN À LA SCÈNE LOCALE VIA : DES RELEASE PARTY

En 2017, **8 GROUPES** ou artistes luxembourgeois ont célébré la sortie d'un nouvel album dans la grande salle de la Kulturfabrik. Ils témoignent....

DISTRICT 7 | 10.02.2017

Avec un encadrement artistique très satisfaisant, des équipes techniques et administratives motivées, compétentes et réactives, la planification et le déroulement de notre événement n'était pas seulement un plaisir pour le public, mais aussi pour nos groupes et invités qui se sentaient comme chez eux, captivés par l'atmosphère chaleureuse. Une soirée inoubliable.

HEAVEN'S SCUM | 18.03.2017

Nous avons adoré la release party, nous en gardons un beau souvenir. La Kufa a toujours été un endroit que nous apprécions que ce soit en tant que spectateurs ou en tant que musiciens. Nous avons adoré jouer dans cette salle, c'est devenu une de nos salles préférées. C'est une expérience que nous n'oublierons jamais.

SERGE TONNAR & LEGOTRIP | 01.04.2017

La salle de concert de la Kufa est la meilleure salle pour musiques amplifiées du pays sur bien des points: acoustique, taille, atmosphère, équipement... L'équipe de la Kufa, ensemble avec la nôtre, a bien géré notre release à tous les niveaux, c'était un grand plaisir.

MY OWN GHOST | 28.04.2017

On a été accueilli de manière très professionnelle par toute l'équipe de la Kufa et on a vécu un super moment dans une ambiance très chaleureuse.

MODESTINE EKETE | 06.10.2017

Ce fut un honneur pour moi d'être accueillie dans ce lieu de culture aux ambiances chaleureuses et exceptionnelles. Je remercie les femmes et les hommes dynamiques de la Kulturfabrik, des professionnels qui aiment leur activité, qui ont grandement accueilli mon équipe et qui ont accepté de partager avec moi ces moments intenses du release.

AUSTINN | 28.10.2017

Overall our night at the Kufa was an amazing experience. Excellent organization with a very professional team. If you ever want to set up a great event, Kufa is a great address!

SEED TO TREE | 03.11.2017

C'était un moment important pour nous de présenter notre nouveau CD devant une Kufa bien remplie. On garde le souvenir d'une excellente soirée avec un public magnifique, avec de très bonnes premières parties et surtout avec une équipe chaleureuse de la Kulturfabrik.

MINDPATROL | 09.12.2017

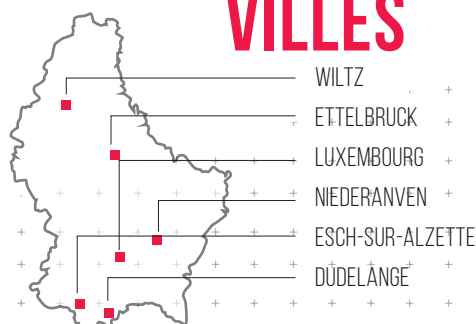
Nous avons eu la chance de jouer pour la première fois à la Kulturfabrik avec Mindpatrol lors de la publication de notre troisième album "Vulture City". L'organisation est au top et l'équipe motivée et très professionnelle. Amoureux de la musique ou désireux de passer un bon moment, de se changer les idées, on peut être certain d'avoir une superbe soirée à la Kulturfabrik !



▶▶▶▶ PROJETS HORS LES MURS

**9 PROJETS
SOIT
33 ACTIONS
CULTURELLES**

VILLES



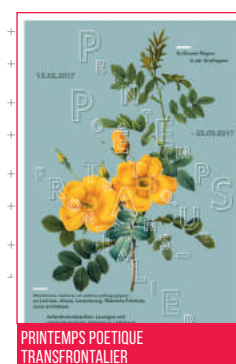
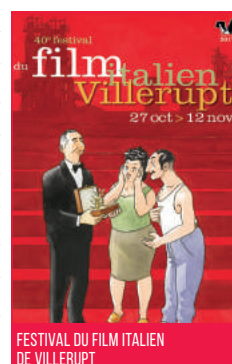
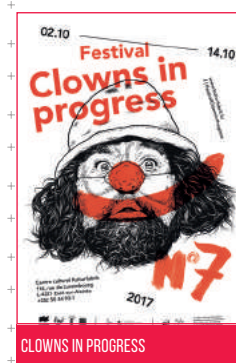
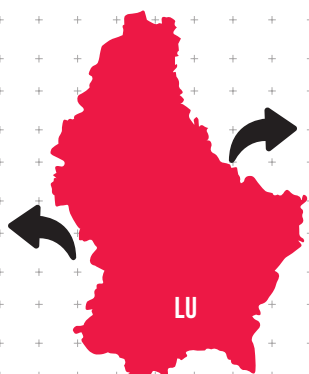
DE LA PROGRAMMATION
DE LA KULTURFABRIK SE DÉROULE
HORS LES MURS
ET PRINCIPALEMENT DANS LE CADRE
DE PROJETS
TRANSFRONTALIERS

▶▶▶▶ PROJETS TRANSFRONTALIERS

6 PROJETS

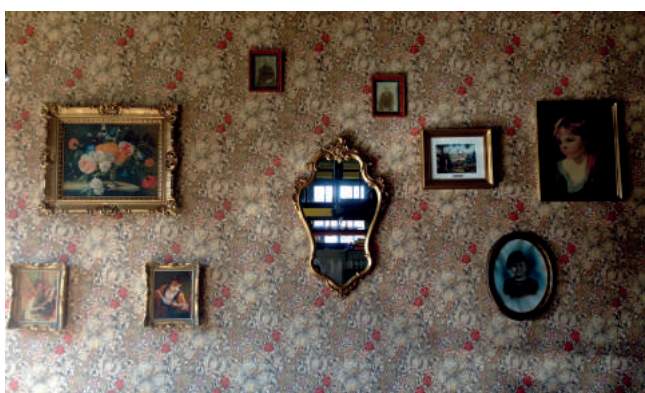
LES VILLES IMPLIQUÉES :

EDENKOBEN (BE)
HERSERANGE (FR)
LIBRAMONT (BE)
LONGVY (FR)
METZ (FR)
NANCY (FR)
SARREBRUCK (DE)
SAINT DIE (FR)
SAINT MIHIEL (FR)
STRASBOURG (FR)
THIL (FR)
THIONVILLE (FR)
TRÈVES (DE)
VILLERUPT (FR)



5^{LE} RATELACH

LE RATELACH, GÉRÉ PAR LA
KULTURFABRIK, A ÉTÉ INAUGURÉ EN
AVRIL 2016. VÉRITABLE LIEU DE VIE,
CE BAR OUVRE SES PORTES DU
MARDI AU SAMEDI
DE 17H00 À 01H00



LE RATELACH EN QUELQUES LIGNES ET CHIFFRES :

AMBIANCE COSY

Décoration rétro, produits
locaux et fairtrade, petite
restauration et terrasse

BELLE FREQUENTATION

14 046 clients et spectateurs,
soit plus de 1 100 clients et spec-
tateurs par mois

DES CONCERTS, DES SPECTACLES ET DES CONFÉRENCES

à différents moments de l'année

WORD IN PROGRESS

SOIRÉE LITTÉRAIRE

Le 2^e mardi de tous les mois
(octobre à mai)

SOIRÉES CULTURELLES ET SOCIO- CULTURELLES

61 soirées soit
1 691 visiteurs ou
spectateurs

PUB QUIZZ

Le dernier jeudi
de chaque mois

SOCIAL GAMING LUXEMBOURG

SOIRÉES JEUX DE SOCIÉTÉ

Chaque semaine – le jeudi

CAFÉ DES LANGUES

Toutes les 2 semaines
– le mercredi

6^{LE} KINOSCH

LA SALLE DE CINEMA DE LA KULTURFABRIK



DEPUIS JANVIER 2016, LA KULTURFABRIK A REPRIS LA GÉRANCE DE LA SALLE DE CINÉMA.

LE KINOSCH EN QUELQUES CHIFFRES OU MOTS CLÉS POUR 2017

FRÉQUENTATION

PLUS DE **3 300** SPECTATEURS
85 SÉANCES OU MANIFESTATIONS

- CINÉMA
- CONFÉRENCE/DÉBAT/
RENCONTRE
- SPECTACLE VIVANT
- LITTÉRATURE
- RENCONTRES PUBLIQUES
- WORKSHOPS

ACCUEIL DE FESTIVALS

- FESTIVAL DU FILM ITALIEN DE VILLERUPT (SALLE OFFICIELLE)
- FESTIVAL DU FILM INTERGÉNÉRATIONNEL
- CLOWN IN PROGRESS, FESTIVAL DU CLOWN
- CINEAST
- GAYMAT FILM FESTIVAL
- LA QUINZAINE DU FILM PORTUGAIS
- KUFA'S URBAN ART

LES SÉANCES JUNIOR ET SENIOR

- ÉCOLE ET CINÉMA :
 - UN PROJET DU PÔLE PÉDAGOGIQUE MENÉ AVEC DEUX CLASSES DU LYCÉE BELVAL ET DU LYCÉE NIC BIEVER DE DUDELANGE
- LES APRÈS-MIDI « KINO & KAFFI » :
 - EN COLLABORATION AVEC LE RÉSEAU D'AIDES ET SOINS À DOMICILE HELP

LA KULTURFABRIK SUR LES RÉSEAUX

 **40 000**
ABONNÉS SUR
FACEBOOK

 **4 800**
FOLLOWERS
SUR TWITTER

 **2 100**
ABONNÉS SUR
INSTAGRAM

 **6 500**
ABONNÉS À NOTRE
NEWSLETTER

LIKE



THE BEST SOUND, THE BEST STAFF, THE BEST LOCATION...THE BEST VENUE.
- G.L.



VERY NICE PLACE WITH NICE BAR TOO ! JUST A LITTLE BIT FAR FROM WHERE I LIVE. NICE STAGE WITH A VERY GOOD SOUND SO I RECOMMEND THIS PLACE AS A MUST FOR SEEING GIGS IN PERFECT CONDITIONS.
- M.P.



BEST PLACE FOR ROCK AND METAL CONCERTS IN LUXEMBOURG!
- M.S.



UN CENTRE CULTUREL VRAIMENT INCROYABLE AVEC BEAUCOUP DE PROFESSIONNALISME. UNE PROGRAMMATION SUPERBE, TOUJOURS. BRAVO POUR LE STAFF!
- A.Y.



MOST UNDERRATED VENUE IN LUXEMBOURG! GREAT SOUND, GREAT STAFF, GREAT PEOPLE... THIS PLACE HAS A LOT OF CHARM!
- T.M.



PERFECT LOCATION FOR CONCERTS, NICE PLACE TO HAVE A DRINK AND LISTEN TO GOOD MUSIC
- D.L.



D'EXCELLENTS SOUVENIRS À LA KUFA ! DE BONS CONCERTS, UN PERSONNEL À L'ÉCOUTE DE SES VISITEURS, MERCI À VOUS, NE CHANGEZ RIEN. À BIENTÔT :)
- M.R.



TOP LOCATION! GREAT SOUND, HUMAN SIZE, GREAT PEOPLE. I LIKE!
- M.W.



MERCI !

PARTENAIRES

ACTION SOLIDARITÉ TIERS-MONDE (ASTM)
AMBASSADE D'ESPAGNE
APALVA VILLERUPT
APEMH – ASSOCIATION DES PARENTS D'ENFANTS MENTALEMENT HANDICAPÉS
APEX
ARTSQUARE LUXEMBOURG
ASBL ESCH 2022
ASSOCIATION ALEGRIA
ASSOCIATION PAVE- LE GUEULARD NILVANGE
AY-ROOP / SCÈNE DE TERRITOIRE POUR LES ARTS DE LA PISTE
BOCCON DI VINO
BOELS
BOUMCHAKA ASBL
CAPE
CAP FUTUR
CASABLANCA CAFÉ
COLLÈGE DES 3 FRONTIÈRES
COLLÈGE THEODORE MONOD
COMMUNAUTÉ DE COMMUNES DU PAYS DE L'ORNE
COMMUNAUTÉ DE COMMUNES PAYS DU VAL D'ALZETTE
CENTRE CULTUREL D'AUBANCE – ATHUS
CENTRE CULTUREL DE LIBRAMONT
CENTRE CULTUREL JACQUES BREL
CENTRE CULTUREL PABLO PICASSO – HOMÉCOURT
CENTRE NATIONAL DE LITTÉRATURE (MERSCH)
CENTRE OPPEN DIR / PSYCHESCH HÉLLEF DOBAUSSEN, ESCH-ALZETTE
CENTRE POMPIDOU-METZ
CIE L'ESCALIER
CÍRCULO CULTURAL ESPAÑOL ANTONIO MACHADO
CIRQUE EN LORRAINE
CIE FLEX
COMPAGNIE PARDÈS RIMONIM
CRONOS ASBL
DALBE
DAMAGE DONE PRODUCTIONS
DE L'ÂBBEL
DIRECTION RÉGIONALE DES AFFAIRES CULTURELLES D.R.A.C LORRAINE
ÉCOLE À JOURNÉE CONTINUE JEAN JAURÈS (ESCH SUR ALZETTE)
ÉCOLE PRIVÉE MARIE-CONSOLATRICE
ÉCOLE JOLIOU CURIE
ÉDITIONS ASPECTS
ERASMUS +
ESPACE BERNARD-MARIE KOLTÈS / THÉÂTRE DU SAULCY
FONDATION KRAIZBIERG
FESTIVAL LE LIVRE À METZ
FESTIVAL DU FILM ITALIEN DE VILLERUPT
FÉDÉRATION EUROPÉENNE DES MAISONS DE LA POÉSIE
FÉDÉRATION LUXEMBOURGEOISE DES THÉÂTRES PROFESSIONNELS
FRIEDRICH-SPEE-GYMNASIUM
GEOT ESCH BELVAL
INDEPENDENT LITTLE LIES
INFLUXENCE
INSTITUTO ANDALUZ DEL FLAMENCO
INSTITUT DE LA GRANDE RÉGION
KADAKES ASBL
KULTURHAUS NIEDERANVEN
LE NEST-CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL DE THIONVILLE
LES ICONOVORES
LITERATURWERK RHEINLAND-PFALZ-SAAR

LYCÉE ALFRED MEZIÈRES, LONGWY
LYCÉE HUBERT CLEMENT
LYCÉE PROFESSIONNEL, ALGRANGE
LYCÉE BELVAL, ESCH-SUR-ALZETTE
LYCÉE FRANÇAIS, LUXEMBOURG-VILLE
LYCÉE TECHNIQUE D'ESCH-SUR-ALZETTE
LYCÉE NIC-BIEVER
LYCÉE DES ARTS ET MÉTIERS, LUXEMBOURG-VILLE
LGE- LYCÉE DE GARÇONS D'ESCH-SUR-ALZETTE
LYCÉE TECHNIQUE ET PROFESSIONNEL, ST VINCENT DE PAUL (ALGRANGE)
MAISON ANTOINE VITEZ – CENTRE INTERNATIONAL DE LA TRADUCTION THÉÂTRALE
MAISON RELAIS NIEDERANVEN
MAISON DE LA POÉSIE DE NAMUR
MAISON DE JEUNES DE NIEDERANVEN
MAISON DE JEUNES D'HERSERANGE
METAL BATTLE
METAL BÖRSE
MINETT SLACKER LUXEMBOURG
MINISTÈRE DE LA CULTURE D'ESPAGNE
MJC VILLERUPT - ESPACE GUY MÔQUET
MOOF
MUSÉE NATIONAL DE LA RÉSISTANCE ESCH
MUSIC FACTORY
NUIT DE LA CULTURE
OASIS WILTZ
OLLIEWOOD
OPDERSCHMELZ DUDELANGE
PARKOURS LX
PHARMACIENS SANS FRONTIÈRES
PORTUGAL POP
PRINTEMPS DES POÈTES LUXEMBOURG
PROSUD
PUZZLE THIONVILLE
QUINTEST
RÉSEAU HELP, AIDES ET SOINS À DOMICILE
ROOTS TOWN FESTIVAL
SARAH EVENTS
SCÈNE NATIONALE CCAM DE VANDOEUVRE
SCÈNES ET TERRITOIRES EN LORRAINE
SCHALLTOT COLLECTIVE
SERVICE CULTURE DE LA VILLE D'ESCH-SUR-ALZETTE
SERVICE JEUNESSE DE LA VILLE D'ESCH-SUR-ALZETTE
SERVICE NATIONAL DE LA JEUNESSE LUXEMBOURG
SNJ
SKATEPARK.LU
SOS FAIM
STREETLEADERS
THÉÂTRE ICI & LÀ – MANCIEULLES
THÉÂTRE K
THÉÂTRE MUNICIPAL DE LA VILLE D'ESCH-SUR-ALZETTE
THÉÂTRE DU CENTAURE
THÉÂTRE DU SAULCY METZ
TUFA TRIER
REBOUNCE
RENK'ART
ROTONDES – TRAFFO
SERVICE CULTUREL DE LA VILLE D'ESCH SUR ALZETTE
TRANSITION MINETT
TRANSVERSALES THÉÂTRE DE VERDUN
UNIVERSITÉ DE LUXEMBOURG
UNIVERSITÉ DE NANCY LORRAINE
URBANO

VILLE D'ÉPINAL (F)
VILLE D'EDENKOBEN (D)
VILLE DE KIRCHBERG (D)
VILLE DE LONGWY (F)
VILLE DE SAINT MHIEL (F)
VILLE DE SARREGUEMINES (F)
VILLE DE VILLERUPT (F)
WORD IN PROGRESS PARIS
ZALTIMBANQ
ZIKAMETZ
ZIKAMINE

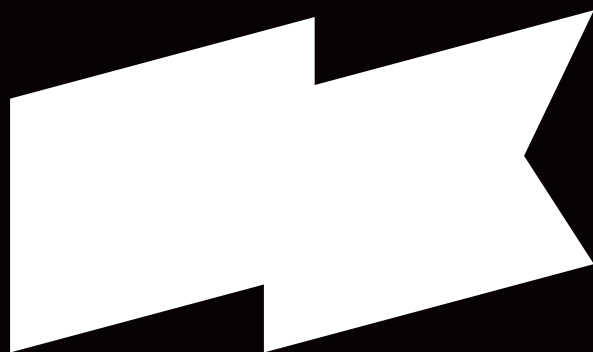
FINANCEURS

MINISTÈRE DE LA CULTURE DU LUXEMBOURG
VILLE D'ESCH-SUR-ALZETTE (L)

ASTM
CONSEIL DÉPARTEMENTAL DE MEURTHE-ET-MOSELLE
COOPÉRATIONS WILTZ
DAS MINISTERIUM FÜR BILDUNG, WISSENSCHAFT, WEITERBILDUNG UND KULTUR DES LANDES RHEINLAND-PFALZ
DRAC GRAND EST
ESPACE CULTUREL GRANDE RÉGION
ESCHER JUGENDHAUS
FÉDÉRATION WALLONIE BRUXELLES
FONDATION LUXEMBOURG
FONDATION MARIENBURG
FONDS CULTUREL NATIONAL
FRÈRES DES HOMMES
HARIKO
JUGENDHAUS WILZ
KANNERBUREAU WILTZ
MEURTHE & MOSELLE HABITAT
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE, DE L'ENFANCE ET DE LA JEUNESSE DU LUXEMBOURG
MINISTÈRE DE LA FAMILLE ET DE L'INTÉRACTION DU LUXEMBOURG
MINISTERIUM FÜR BILDUNG UND KULTUR SAARLAND
ŒUVRE NATIONALE DE SECOURS GRANDE-DUCHESSE CHARLOTTE LUXEMBOURG
PÔLE DE L'IMAGE
PROVINCE DE LUXEMBOURG, BELGIQUE
RÉGION GRAND EST
SNJ
SOS FAIM
VILLE D'ETTELBRUCK (L)
VILLE D'HERSERANGE (F)
VILLE DE LIBRAMONT (B)
VILLE DE LONGWY (F)
VILLE DE NIEDERANVEN (L)
VILLE DE THIL (F)
VILLE DE TRÈVES (D)
VILLE DE VILLERUPT (F)
VILLE DE WILTZ (L)

SPONSORS

HUSKY
RECKINGER
SUOSTROUM
ELTRONA
LUXAIR
BGL BNP PARIBAS



KULTURFABRIK

ADRESSE & CONTACT

Centre culturel Kulturfabrik
116, rue de Luxembourg
L - 4221 Esch/Alzette
Tel : +352 55 44 93-1
Fax : +352 55 04 03
mail@kulturfabrik.lu

HORAIRES D'OUVERTURE

Accueil du Centre
culturel Kulturfabrik
du lundi au vendredi
de 9h à 12h et de 14h à 17h

LES ESPACES PUBLICS

BRASSERIE K116
Ouvert du mardi au vendredi de
11h à 15h et de 18h à 01h,
le lundi de 11h à 15h et le
samedi de 18h à 01h
T +352 26 17 59 74
www.k116.lu

KERAMIKFABRIK
Ouvert du lundi au vendredi
de 9h à 12h & de 13h30
à 16h30 (ou sur rendez-vous).
T + 352 26 55 03 92
www.autisme.lu

LOCATION

**STUDIOS DE RÉPÉTITION
ET SALLES**
mail@kulturfabrik.lu

FOLLOW US



KULTURFABRIK.LU

L'association Kulturfabrik bénéficie du soutien
financier du Ministère de la Culture du Luxembourg
et de la Ville d'Esch/Alzette.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

